

第2版

医学英语 常用词辞典

A Dictionary of Common Words
in Medical English

主编 / 洪班信



人民卫生出版社

医学英语常用词辞典

A Dictionary of Common Words
in Medical English

第 2 版

主 编 洪班信

副主编 张强华 张三才

编 者 王应杰 邓 华 付四清 刘应宏
陈罗绮 吴植恩 张开平 张宏清
黄 毅 董 慧 蔡志坚 蔡红梅

人 民 卫 生 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

医学英语常用词辞典/洪班信主编. — 2版.
北京:人民卫生出版社, 2004.
ISBN 7-117-06051-4

I. 医… II. 洪… III. 医学 英语—词典
IV. R-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第
024802 号

医学英语常用词辞典

第 2 版

主 编: 洪 班 信

出版发行: 人民卫生出版社 (中继线 67616688)

地 址: (100078) 北京市丰台区方庄芳群园 3 区 3 号楼

网 址: <http://www.pmph.com>

E - mail: pmph@pmph.com

印 刷: 三河市宏达印刷有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 787×1092 1/32 印张: 35.25

字 数: 1339 千字

版 次: 1997 年 5 月第 1 版 2004 年 6 月第 2 版第 5 次印刷

标准书号: ISBN 7-117-06051-4/R · 6052

定 价: 70.00 元

著作权所有, 请勿擅自用本书制作各类出版物, 违者必究

(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

第2版前言

《医学英语常用词辞典》自1997年出版后，经过多次重印，深受读者欢迎。这次增订再版，充实了内容，词条由原来的3300个扩大到7000个，例句由原来的8000条增至17000条。将大学英语四级教学要求掌握的4000单词，加上本辞典精选的7000个常用词（包括医学各科较常用的专门术语和普通词汇），共计约11000个词，基本上可满足医学读者系统学习和查阅之用。本辞典收集的词汇主要限于医学常用词，这次再版同时还注意增选了一些较新的常用医学术语，例句内容也加强了反映医学新的进展。每个词条下面的例句均为英汉对照，加深了对该词词义的理解及其在医学文献中的使用情况，对词汇的记忆和医学文章的阅读理解均有帮助。

这次再版除基本保留原有的编者外，增加了医学专业的教授和讲师数人，加强了编写力量，使词典无论在内容的篇幅扩大和质量提高上均得到了较好保证。

词典这次的增订再版工作，得到了学校有关领导，特别是教务部马建辉部长和基础医学院陈长玲

副院长的支持和鼓励，在此特向他们表示衷心的感谢。此外，夏世钧教授、向明副教授、李清芬博士和曹丽云硕士等同志参加了部分编写工作，刘向前硕士承担了全部新增词条的电脑录入，这些都使我们的再版准备工作得以顺利完成，谨此向他们表示深深的谢意。尽管如此，辞典仍然可能存在这样或那样的疏漏和缺点，敬祈同行专家和读者给予批评指正。

编 者

2004年3月9日

第 1 版 序

现在已是 20 世纪 90 年代中期，医学科学与其他自然科学一样正在日新月异、突飞猛进地向前发展。医学科学工作者与医务工作者都应及时地掌握医学信息才能跟上时代的步伐。要掌握医学信息必须具备两个条件，其一是要有信息交流的载体，当今信息高速公路的开通为国内外医学信息交流奠定了良好的物质基础；其二是要掌握信息交流的语言文字工具，而世界通用的外语是英语，因此掌握好医学专业英语是进行世界医学信息交流必不可少的手段。

近 20 年来高等医学院校都普遍重视对医学生的英语教学，特别是全国四、六级英语统考对大学生公共英语水平的提高起了良好的导向和激励作用，公共英语教学质量都有明显的提高。但也必须指出当前医学生，也包括研究生的医学专业英语水平还很不够，要适应 21 世纪的医学信息交流，没有扎实的医学专业英语基础是难以胜任的。近年在国际医学专业会议上个别中国专家因受到专业英语限制，影响了学术交流。现在培养的医学生应该是医学信息交流的能手，因此高等医学院校加强医学专业英语教学已迫在眉睫。

学好医学专业英语的关键是要在学好公共英语的基础上，正确理解、牢固掌握医学英语常用词汇；并要多阅读英语医学书刊，很好地熟悉医学专业英语的表达形式。洪班信教授主编的《医学英语常用词辞典》是他数十年来从事医学英语教学的经验积累，以及与其他几位外语教师共同努力的结

晶。该书中每个词汇都附有一个或一个以上来源于英语医学原文的例句，这是本书有别于其他医学词汇书籍的可贵之处，有助于读者深入地理解词汇，准确地运用词汇，牢固地掌握词汇。我深信，这本辞典对医学生、研究生、医学科学工作者、医务工作者在学习医学英语时将会起到良师益友的作用。

袁法祖

1996 年 · 仲冬 · 武汉

第 1 版前言

随着我国医药卫生事业的发展和国际科学技术交流的日益频繁，语言工具的作用显得愈来愈重要。广大医学生和青年医生为了学习新知识，了解国外的医学进展，吸取其中有益的经验，直接阅读英语医学文献和资料是最基本的方式。经过大学英语课程的学习，简明系统的语法知识和运用能力已基本具备，但要想比较顺利地进行阅读，关键的一环是要解决词汇问题。本辞典在大学英语四级教学（要求学生掌握基本词汇 4000 个）的基础上，提供常用的医学词汇（包括少量医学书籍中常用的普通词汇）3300 个，使学生的词汇量达到 7000 以上，这将为顺利地进行医学阅读创造有利的条件。

本辞典所收词汇系选自英美出版的医学教科书，包括医学基础课程和临床课程共十余学科，并根据编者长期从事医学英语教学积累的常用词表和教学经验而加以确定的。尽管难以做到尽善尽美，但从整体来说所选词汇都是医学各科的常用词，具有较高出现率。因此，一旦掌握这些词汇，无论阅读哪一种参考书，均将发挥其重要作用。使读者在词汇的学习和掌握上避免了盲目性和精力的浪费，是本辞典的最大特点。在收词上，凡属四级范围内词汇，本辞典一般不予重复，个别词条虽四级已有，但遇新的“义项”也收。如 shock 的词义四级有“震惊”，但无“休克”；episode 四级有“事件”、“插曲”，但无“（疾病的）发作”；failure 四级有“失败”，但无“衰竭”；等等。

本辞典的另一特点是每一词条均有 1~2 个例

句，少数词条有3~4个例句，表现其具体使用和不同用法，而且每个例句均附汉语译文，以助确切理解。词条例句的多少系根据单词不同的情况而定，单义的医学术语其中一部分仅给一个例句，有的给二个例句，多义的医学词和普通词一般均给二个以上的例句。词汇多例的作用可有：①阐明多种词义，如 *confinement* 限制，分娩；*lens* 透镜，镜片，晶体；*indication* 指标，指征，表现，适应证；②提供多种汉译表达，如 *lesion* 损害，病变，病灶，疾病；*identify* 确认，发现，鉴定，辨明；③显示不同语法特征，如单复数词义有变化 (*irregularity*, *spectacle*)，须与一定介词搭配 (如 *indicative*, *predispose*)；④展现不同内容的英语写作表达方式 (如 *dressings*, *incidence*) 等等。总之，通过多个例句从不同角度加强对词义的理解和记忆。

附录部分是本辞典的第三个特点。“英语医学术语的特征”从六个方面作了介绍，重点放在医学术语的构词分析上，列出了常用的拉丁和希腊词根60个，前缀45个和后缀30个，并且配以相应的例词。将近300个例词可以扩大读者的医学术语学习范围。而且，在记熟词根、前缀和后缀这些构词词素及其含义后，对于一个医学术语可根据其结构能较容易地理解和记住它的词义，并可通过不同的排列组合无形地会认识上千个其他医学术语。因此，这一介绍向读者提供了一个有效的学习和记忆医学术语的科学方法和快速扩大医学词汇数量的捷径。附录部分提供的常用英语短语、常用缩写词、常用拉丁短语，以及一些不能从字面机械理解的双词医学术语均对读者的医学阅读理解有一定的帮助。

本辞典在编写过程中得到了同济医科大学教务处处长陆定中教授和科研处处长向继洲教授的鼓励和指导，同时，也得到了医大外语部领导的大力支持，特在此一并表示衷心的感谢。另外，医学硕士

熊革在本辞典编辑中热情地给予了技术性的帮助，青年教师张晓君、戴芳和敖晓梅在书稿的计算机输入编排过程中，积极地承担了部分校对工作，在此也向他（她）们表示深深的谢意。由于编者水平有限，书中肯定存在不少缺点和错误，敬请读者批评指正，以便进一步修订。

编 者

1996 年 12 月

体 例 说 明

1. 本辞典所收词条按外文字母顺序排列，均用黑正体。
2. 每个词条后面均有国际音标、词性和汉语对应词。词性的省略符号表示如下：*n.* 名词，*v.* 动词，*a.* 形容词，*ad.* 副词，*prep.* 介词。
3. 沿用希腊语和拉丁语特殊复数形式的英语医学名词，均在词条的国际音标后面加以注明。
4. 有些名词、动词和形容词须与一定的介词搭配使用，应搭配的介词用圆括号标明，放在英语词条后面。
5. 在单词的汉语对应词和句子的汉语译文中，圆括号“()”表示可省略部分，有时起解释作用；方括号“[]”表示可换用部分。
6. 汉语译名同义词用逗号分开，异义词用分号分开。
7. 对有两种拼写形式的医学术语，本辞典均采用较通用的一种，即下面列举的后一种形式：

1) *ae* → *e*

如：*aetiology* → *etiology*

anaemia → *anemia*

haematoma → *hematoma*

haemoglobin → *hemoglobin*

2) *oe* → *e*

如：*oedema* → *edema*

diarrhoea → *diarrhea*

3) *s* → *z*

如：*hydrolyse* → *hydrolyze*

sterilisation → sterilization

4) c → k

如: leucocyte → leukocyte

leucemia → leukemia

5) ph → f

如: sulphate → sulfate

sulphonamide → sulfonamide

8. 英语词条具有两种词性的，以较常用的一种排在前，另一种排在后，分别给以例句说明其用法；极个别情况下仅就其中一种词性提供例句。

目 录

正文

A (1)	B (122)	C (150)	D (248)
E (319)	F (380)	G (410)	H (429)
I (468)	J (542)	K (546)	L (551)
M (578)	N (637)	O (661)	P (688)
Q (789)	R (793)	S (844)	T (943)
U (992)	V (1010)	W (1033)	X (1040)
Y (1043)	Z (1044)		

附录

一、英语医学术语的特征	1045
(一) 特殊的单复数	1045
(二) 两种拼写形式	1046
(三) 有趣的同族词	1048
(四) 词根交替现象	1049
(五) 复杂医学术语的构词方式 (包括常用 词根、前缀、后缀及例词)	1051
(六) 缩略词	1060
二、医学阅读常用短语	1062
(一) 常用英语短语	1062
(二) 常用拉丁短语	1085
(三) 常用缩写词	1088
(四) 双词医学术语的理解和汉译	1093
三、英语医学词汇自我测试题	1105

A

abandon [ə'bəndən] *v.* 放弃, 抛弃

As long as there is a bit of hope, the doctor should not abandon treatment for the patient.

只要还有一线希望, 医生不应放弃对病人的治疗。

Those rules and regulations of the hospital which are not in keeping with the patients' interests should be abandoned.

医院里那些不符合病人利益的规章制度应予废除。

It is natural that a good mother will not abandon her baby.

很自然, 一位好的母亲不会遗弃她的婴儿。

abate [ə'beɪt] *v.* 减少, 减退, 减轻

After splenectomy, symptoms usually abate, the RBC count rises and the reticulocyte count returns to normal.

脾切除后, 症状通常可以缓解, 伴有红细胞计数上升及网织红细胞计数恢复正常。

After more than 1 week, acute symptoms usually subside; diarrhea may abate earlier.

急性期症状通常在一周多以后逐渐消退, 其中腹泻的减轻可能早些。

Effective arterial blood volumes decline, and the stimuli to retain salt and water are not abated.

有效动脉血容量降低, 但对水、钠潴留的刺激并不会减弱。

abdomen ['æbdəmen, əb'dəumen] *n.* 腹(部)

Abdomen is the portion of the body which lies between the thorax and the pelvis.

腹部是位于胸部和骨盆之间的身体部分。

The acute abdomen is defined as any abdominal disease process requiring immediate evaluation and treatment.

急腹症被解释为任何需要立即评估和处理的腹部疾患过程。

This child had a pain in his abdomen and felt that he might vomit.

这个小孩患腹痛并感觉要呕吐。

abdominal [æb'dɒmɪnəl] *a.* 腹(部)的

The internal organs inside the thoracic and abdominal cavities are often called viscera.

位于胸腔及腹腔的内部器官, 常称为内脏。

The abdominal X-ray can help identify suspected problems in the urinary system such as a kidney stone, or a blockage or perforation in the intestine.

腹部 X 线摄影可帮助鉴别泌尿系统的可疑问题, 如肾结石、肠道阻塞或穿孔。

abduct [æb'dʌkt] *v.* 外展

The lid may elevate when the patient attempts to look down or may drop when the eye is abducted.

当患者欲下视时眼睑可能上抬, 或者当眼球外展时眼睑可能下垂。

abductor [æb'dʌktə] *n.* 外展肌

The principal abductors of the vocal folds are the posterior cricoarytenoid muscles.

主要声襞展肌是环杓后肌。

aberrant [æ'berənt] *a.* 异常的, 畸变的

Organs and tissues found in abnormal sites are called aberrant organs or tissues such as thyroid tissue which may be found at the upper end of the thyroglossal duct.

存在于异常部位的器官或组织称为异位器官或组织, 如甲状腺组织可存在于甲状舌管的上端。

aberration [æbə'reiʃən] *n.* 失常, 畸变, 脱离常轨

One type of immunologic aberration has been implicated in an extremely wide and varied group of diseases.

有一种类型的免疫失常与极为广泛且多种多样的疾病有关。

Abnormal chromosome numbers and structural chromosomal aberrations are invariably found in the cells of malignant tumours.

染色体数目异常和染色体结构畸变每每见于恶性肿瘤细胞。

Any pathological deviation from normal mental activity is called mental aberration.

任何病理性偏离正常精神活动可称为精神错乱。

abiotrophy [æbi'ɒtrəfi] *n.* 生活力缺乏

Retinal abiotrophy is progressive degeneration of the retina leading to impaired vision, occurring in genetic disorders such as retinitis pigmentosa.

视网膜生活力缺乏是视网膜的进行性变性, 可导致视力损害, 见于色素性视网膜炎等遗传性疾病。

ablate [æb'leɪt] *v.* 切除, 摘除

These considerations are secondary to the need to ablate the cancer.

这些考虑都要从属于切除肿瘤的需要。

ablation [æb'leiʃən] *n.* 消融, 消蚀

Radio-frequency ablation is most successful on small tumours of less than 3 centimetres in diameter.

射频消融技术用于治疗直径在 3cm 以下的小肿瘤是最为有效的。

Marrow transplantation after marrow ablation by radiotherapy has

been successfully achieved.

在采用放射疗法消融病变骨髓后进行骨髓移植现已有成功的经验。

abnormal [æb'nɔ:məl] *a.* 不正常的, 异常的

Significant deviations from these growth rates appear to indicate abnormal development.

在这些成长速度方面存在的显著差异似乎表明发育异常。

Abnormal lymph nodes are generally enlarged, rounded, and easily palpable.

异常淋巴结一般表现为肿大, 呈圆形, 并易于触及。

abnormality [æbnɔ:'mælitɪ] *n.* 异常, 畸形

The fetal heart rate is counted for a full minute, and any abnormality of rate and rhythm is noted.

计数一分钟的胎心率, 注意是否有胎心率和节律的异常。

Among the skeletal abnormalities noted are prominent occiput and maxillary underdevelopment.

骨骼畸形中可见枕骨隆凸和上颌骨发育不良。

abnormally [æb'nɔ:məli] *ad.* 异常地

Abnormally high serum uric acid is an early sign of toxemia of pregnancy.

异常高的血清尿酸浓度是妊娠毒血症的早期征象。

abolish [ə'bɒlɪʃ] *v.* 废除, 取消

Treatment is aimed at ridding the patient of oedema and abolishing the proteinuria.

治疗目标是消除病人的水肿和蛋白尿。

In vomiting, the normal peristaltic motions of the oesophagus and stomach are abolished.

在呕吐过程中, 食管和胃的正常蠕动均消失。

abortifacient [ə'bɒtɪ'feɪjənt] *n.* 堕胎药

Prostaglandins, by causing uterine contraction, are abortifacients.

由于能引起子宫收缩, 前列腺素属堕胎药。

a. 堕胎的

The abortifacient woman was a sufferer of chronic hepatitis B.

堕胎的妇女是一个慢性乙型肝炎患者。

abortion [ə'bɔ:ʃən] *n.* 流产, 小产

Free contraceptives, sterilization and induced abortion are methods commonly used in the practice of family planning.

免费避孕药物(用具)、绝育和人流是实施计划生育中常用的方法。

A reduction in the length of the menstrual cycle is sometimes seen in the early months of marriage or after abortion.

月经周期缩短有时见于婚后几个月或流产以后。

abortive [ə'bɔ:tɪv] *a.* 夭折的, 流产的, 无结果的

Menstruation is therefore the outward sign of the end of an

abortive cycle and the optimistic commencement of the next.
 月经是一个无结果的周期结束和下一个周期良好开端的外在征象。

Abortive transduction is the transduction in which the genetic fragment from the donor bacterium is not integrated in the genome of the recipient bacterium, and, when the latter divides, is transmitted to only one of the daughter cells.

流产性转导是指转导过程中供体菌的遗传物质没有整合到受体菌的基因组中，当受体菌进行分裂时遗传物质只传递给其中的一个子细胞。

abound [ə'baʊnd] *v.* 丰富，大量存在

Microvilli abound in the epithelial lining of the small intestine.
 小肠上皮内黏膜富含微绒毛。

abrasion [ə'breɪʒən] *n.* 擦破，磨损

An abrasion is the displacement of epidermis by friction or by crushing.

擦损系由于摩擦或挤压使上皮移位。

An abrasion of the skin, which may be minute, allows the organisms to reach the subcutaneous tissues in which they multiply.

皮肤擦伤，即使很微小，也会让病原体到达皮下组织，在此繁殖。

abrupt [ə'brʌpt] *a.* 突然的，意外的

In lobar pneumonia, the onset is often abrupt.

患大叶性肺炎时常突然发病。

Influenza is characterized by the abrupt onset of headache, fevers, chills, cough and sore throat.

流感的特征有突发的头痛、发热、寒颤、咳嗽和咽痛。

An abrupt attack of vomiting usually ushers in this disease, along with irritability, general weakness and discomfort.

此病通常以呕吐的突然发作作为先兆，并伴有激动、全身无力和不适的症状。

abruption [ə'brʌpʃən] *n.* 突然分离，分裂，断裂

Hypertension, particularly from preeclampsia, may be a cause or an effect of abruption.

高血压，特别是先兆子痫引起的高血压，可能是胎盘早剥的原因或结果。

abscess ['æbsɪs] *n.* 脓肿

A brain abscess is a localized area of suppuration within the cerebrum or cerebellum.

脑脓肿是大脑或小脑内的局限化脓区域。

Intra-abdominal abscess is the most frequent serious complication of peritonitis.